叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈利法克斯灾难：40 (the Halifax Catastrophe Forty Views) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈利法克斯灾难：40 (The Halifax Catastrophe Forty views)

[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Views **of** **the**
浏览 的 这

观点

['hælɪfæks] [kə'tæstrəfi]
Halifax **Catastrophe**
哈利法克斯 灾难

哈利法克斯灾难

['ʃoʊɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn]
Showing **Effects** **of** **Explosion**
显示 效果 的 爆炸

展示爆炸的影响

[dɪ'sembər] [sɪksθ] [illegible] -
December **Sixth** [illegible] **1917**
十二月 第六 [illegible] -

1917年12月6日

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɑ:rʃl] ['limitid] . , ['pʌblɪʃərz] - ['eɪdʒənts]
H **.** **H** **.** **MARSHALL** **Ltd** **.** **,** **Publishers** **'** **Agents**
H . H . 马歇尔 有限公司 . , 出版商 - 代理人

HH MARSHALL有限公司，出版商代理商

[soʊl] [di'stribjutə]
Sole **Distributers**
唯一 分销商

独家经销商

['hælɪfæks] , ['kænədə]
Halifax **,** **Canada**
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɔɪəl] [prɪnt] & ['laɪθoʊ] ['lɪmɪtɪd]
PUBLISHED **BY** **ROYAL** **PRINT** **&** **LITHO** **Limited**
已发布 经过 皇家 打印 & 石版印刷 有限的

由皇家印刷有限公司出版

['hælɪfæks] , ['kænədə]
HALIFAX **,** **Canada**
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

[ðə; ði]['hælɪfæks] [kə'tæstrəfi]
The **Halifax** **Catastrophe**
这 哈利法克斯 灾难

哈利法克斯灾难

¶ ['fɔ:rti] [vju:z] — ['ʃoʊɪŋ] [ɪk'stent][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][ɪn]['kænədəz][hɪ'stɔ:rɪk]['sɪti][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
¶ **Forty** **Views** **—** **showing** **extent** **of** **damage** **in** **Canada's** **historic** **city** **as** **the** **result**
¶ 四十 浏览 — 显示 程度 的 损害 在 加拿大的 历史性 城市 作为 这 结果
[ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
of **terrific** **explosion** **on** **Thursday** **,**
的 了不起 爆炸 在 周四 ,

¶ 四十张照片——展示了周四加拿大历史名城发生巨大爆炸后所遭受的破坏程度，

[dɪ'sembər] 6th , - , [wɪtʃ] [kɪld] - [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['ɪndʒərd] -
December 6th , 1917 , which killed 1500 men , women and children ; injured 3000
十二月 6th , - , 哪个 被杀 - 男人 , 女性 和 孩子们 ; 受伤 -
[ænd; ənd] ['rendərd] - ['hoʊmləs] ;
and rendered 6000 homeless ;
和 渲染 - 无家可归者 ;

1917 年 12 月 6 日，这场灾难造成 1500 名男女老幼丧生，3000 人受伤，6000 人无家可归；

['kɔ:zɪŋ] ['prɑ:pərti] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] $50 , - , -
causing property damage of nearly $50 , 000 , 000
导致 财产 损害 的 几乎 $50 , - , -

造成近5000万美元的财产损失

['ɪʃu:d] [baɪ] ['rɔɪəl] [prɪnt] & ['laɪθoʊ]['limitid] .
Issued by ROYAL PRINT & LITHO LTD .
发布 经过 皇家 打印 & 石版印刷 有限公司 .

由 ROYAL PRINT & LITHO LTD. 发行。

['hælɪfæks] , ['kænədə]
HALIFAX , CANADA
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted 1917
版权所有 -

版权所有 1917 年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] [sɪksθ] , - , [wɪl] [bi:; bi]['evər]['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thursday , December sixth , 1917 , will be ever memorable as the date of the
周四 , 十二月 第六 , - , 将要 是 曾经 难忘 作为 这 日期 的 这
[greɪt] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] ,
great disaster which ,
伟大的 灾难 哪个 ,

1917年12月6日，星期四，将永远被铭记，因为这一天发生了那场巨大的灾难。

[wɪð; wɪθ] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['sʌdnnəs] , [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][oʊld][hɪ'stɔ:rɪk] ['sɪti] [ʌv; əv]
with catastrophic suddenness , burst upon the beautiful and old historic city of
和 灾难性的 突然 , 爆裂 之上 这 美丽的 和 老的 历史性 城市 的
['hælɪfæks] ,
Halifax ,
哈利法克斯 ,

灾难性的灾难突然降临到美丽而古老的历史名城哈利法克斯。

['kɔ:zɪŋ] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'strʌkʃn] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
causing widespread destruction , death and desolation , the magnitude of which
导致 广泛 破坏 , 死亡 和 荒凉 , 这 震级 的 哪个
[faindz][noʊ] ['pærəlel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .
finds no parallel in our history .
发现 不 平行线 在 我们的 历史 .

造成了大范围的破坏、死亡和荒凉，其规模之大在我们的历史上是前所未有的。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [bəuθ] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] ,
The fateful morning dawned both fine and fair ,
这 命运的 早晨 黎明 两个都 美好的 和 公平的 ,

那个命运攸关的早晨，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti][wɜ:r; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	normal	activities	of	the	busy	city	were	set	in	motion	for	the
和	这	普通的	活动	的	这	忙碌的	城市	是	放	在	运动	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

繁忙的城市开始了一天的正常活动。

[noʊ][wʌn] [dri:md] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['hælɪfæks][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [si:n] [ɪn]

No	one	dreamed	that	in	the	magnificent	harbor	of	Halifax	the	opening	scene	in
不	一	梦见	那	在	这	壮丽	港口	的	哈利法克斯	这	开幕	场景	在

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drɑ:mə][ʌv; əv]['trædʒədi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [steɪdʒd] .

a	terrible	drama	of	tragedy	was	already	staged	.
一个	糟糕的	戏剧	的	悲剧	曾是	已经	摆拍	.

谁也没想到，在哈利法克斯壮丽的港口，一场可怕的悲剧的序幕已经上演。

[prə'si:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['bedfərd]['beɪs(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ]

Proceeding	up	the	harbor	,	and	making	for	Bedford	Basin	,	was	the	French
进行中	向上	这	港口	,	和	制作	为了	贝德福德	盆地	,	曾是	这	法语

['sti:mər] “ [mɒn] [blæŋk] ,

steamer	“	Mont	Blanc	,
汽船	“	蒙特	布兰克	,

法国汽船“勃朗峰号”正驶入港口，前往贝德福德盆地。

” ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dek] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['benzi:n] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌndər]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:]

”	carrying	a	deck	cargo	of	benzine	and	an	under	cargo	of	some	three
”	携带	一个	甲板	货物	的	苯	和	一个	在下面	货物	的	一些	三

['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ,

thousand	tons	of	nitro	-	glycerine	,
千	吨	的	硝基	-	甘油	,

“甲板上装载着汽油，船底装载着约3000吨硝化甘油，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [moʊst]['paʊərf(ə)l][ɪk'sploʊsɪv] ,

and	the	world's	most	powerful	explosive	,
和	这	世界的	最多	强大的	爆炸物	,

以及世界上威力最大的炸药，

“ [ti:] . [en] . [ti:] . ” ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [æt; ət] [sloʊ] [spi:d] [wʌz; wəz]

“	T	.	N	.	T	.	”	Leaving	the	upper	harbor	and	steaming	at	slow	speed	was
“	T	.	N	.	T	.	”	离开	这	上	港口	和	蒸煮	在	慢的	速度	曾是

[ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] ['sti:mər] “ [ˌaɪ em 'oʊ] ,

the	Norwegian	steamer	“	Imo	,
这	挪威	汽船	“	伊莫	,

“TNT”号离开上港，缓慢航行的是挪威蒸汽船“伊莫”号，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ['sʌfərəz] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

”	with	a	cargo	of	relief	for	the	war	sufferers	of	Belgium	.
”	和	一个	货物	的	宽慰	为了	这	战争	受害者	的	比利时	.

“载着救济物资，送往比利时战争受难者。”

['sloʊli] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [ə'proʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] ; ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [dru:] ,

Slowly	the	two	vessels	approached	each	other	;	nearer	and	nearer	they	drew	,
缓慢地	这	二	船只	接近	每个	其他	;	更近	和	更近	他们	画	,

两艘船缓缓靠近，越靠越近。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd]['bedfərd]['beɪs(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt]

reaching	the	Narrows	between	the	harbor	and	Bedford	Basin	,	at	which	point
到达	这	狭窄处	之间	这	港口	和	贝德福德	盆地	,	在	哪个	观点

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] .

they	should	have	passed	.
他们	应该	有	通过了	.

到达港口和贝德福德盆地之间的狭窄水道时，他们本应已经通过。

[ðen]	['hæpənd]	[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	—	[seɪv]	[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l]	[freɪz]	“	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]
Then	**happened**	**the**	**inexplicable**	**—**	**save**	**for**	**the**	**fatal**	**phrase**
然后	发生	这	无法解释的	—	节省	为了	这	致命的	短语

“	**Someone**	**had**	['blʌndəd]	”	!
“	某人	有			
			blundered	**”**	**!**
			犯错	”	!

然后发生了一件无法解释的事情——除了那句致命的短语“有人犯了个错误”!

[ðə; ði]	[nɔːr'wiːdʒən]	['ves(ə)l]	[kə'laɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	“	[mɒn]	[blæŋk]	,
The	**Norwegian**	**vessel**	**collided**	**with**	**the**	**“**	**Mont**	**Blanc**	**,**
这	挪威	血管	碰撞	和	这	“	蒙特	布兰克	,

挪威船只与“勃朗峰”号相撞，

”	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[hɜːr; hər]	[dek]	['kɑːrgoʊ]	[ʌv; əv]	['benziːn]	[kɔːt]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
”	**and**	**almost**	**immediately**	**her**	**deck**	**cargo**	**of**	**benzine**	**caught**	**fire**	**and**	**a**
”	和	几乎	立即地	她	甲板	货物	的	苯	捕捉	火	和	一个

[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	,
few	**minutes**	**later**	**,**
很少	分钟	之后	,

“几乎就在同时，她甲板上装载的汽油起火了，几分钟后，

[æt; ət]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[pæst]	[naɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪg'zækt]	,
at	**five**	**minutes**	**past**	**nine**	**to**	**be**	**exact**	**,**
在	五	分钟	过去的	九	到	是	精确的	,

确切地说，是九点零五分。

[ðə; ði]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[tʌnz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[ik'spləusivz]	[ə'bɔːrd]	[ɪk'sploʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʌl]
the	**three**	**thousand**	**tons**	**of**	**high**	**explosives**	**aboard**	**exploded**	**with**	**a**	**dull**
这	三	千	吨	的	高的	爆炸物	船上	爆炸了	和	一个	乏味的

[riˈvəːbəreitiŋ]	[rɔːr]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[kræʃ]	[ðæt]	[di'faiz]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
reverberating	**roar**	**and**	**a**	**crash**	**that**	**defies**	**description**	**.**
回响	吼	和	一个	碰撞	那	反抗	描述	.

船上三千吨高爆炸药发出沉闷的回响和难以形容的巨响后爆炸。

[ɪn][ə; eɪ]	['sekənd]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[fɪrs]	[tɔːr'neɪdoʊ]	[hæd; həd]	[swept]
In	**a**	**second**	**of**	**time**	**it**	**was**	**as**	**though**	**a**	**fierce**	**tornado**	**had**	**swept**
在	一个	第二	的	时间	它	曾是	作为	尽管	一个	凶猛的	龙卷风	有	扫荡

[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	**City**	**.**
这	城市	.

一瞬间，仿佛一场猛烈的龙卷风席卷了整座城市。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[nɔːrθ]	[end]	,	['præktɪkli]	[tuː]	[skwer]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['terətɔːri]	,	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]
The	**whole**	**North**	**End**	**,**	**practically**	**two**	**square**	**miles**	**of**	**territory**	**,**	**became**	**a**	**burning**
这	所有的	北	结尾	,	几乎	二	正方形	英里	的	领土	,	成为	一个	燃烧

['ruːɪn]	.
ruin	**.**
废墟	.

整个北区，几乎两平方英里的区域，都变成了一片燃烧的废墟。

[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[frʌnt]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtli]	['ʃætərd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
A	**considerable**	**section**	**of**	**the**	**water**	**front**	**was**	**completely**	**shattered**	**,**	**and**	**all**
一个	大量	部分	的	这	水	正面	曾是	完全地	破碎	,	和	全部

['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
over	**the**	**city**	**,**
超过	这	城市	,

相当大一部分滨水区完全被摧毁，整个城市到处都是.....

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [rekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

public	buildings	and	private	dwellings	were	wrecked	,	and	not	a	window
民众	建筑物	和	私人的	住宅	是	损毁	,	和	不是	一个	窗户

[rɪ'meɪnd] ['eniwer] [ɪn'tækt] .

remained	anywhere	intact	.
剩余	任何地方	完好无损的	.

公共建筑和私人住宅遭到严重破坏，没有一扇窗户完好无损。

[ðə; ði] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['riːəlaɪzd] [baɪ]

The	preponderating	magnitude	of	the	calamity	can	be	somewhat	realized	by
这	占优势	震级	的	这	灾害	能	是	有些	已实现	经过

[ðə; ði]['terəb(ə)l][toʊl][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	terrible	toll	of	dead	and	wounded	.
这	糟糕的	收费	的	死的	和	受伤	.

从惨重的伤亡人数可以看出这场灾难的严重程度。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər]['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] — [wʌn] , - [ded] , [ˌtuː'tuː] , - [ɔːr] [mɔːr] ['wuːndɪd] ,

The	casualties	were	truly	appalling	—	1	,	200	dead	,	2	,	000	or	more	wounded	,
这	伤亡	是	真的	令人震惊	—	1	,	-	死的	,	2	,	-	或者	更多的	受伤	,

[ænd; ənd][sɪks] , - ['rendərd] ['hoʊmləs] .

and	6	,	000	rendered	homeless	.
和	6	,	-	渲染	无家可归者	.

伤亡情况极其惨重——1200人死亡，2000多人受伤，6000人无家可归。

['prɑːpərti] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən]

Property	damage	was	estimated	to	be	between	Forty	and	Fifty	Million
财产	损害	曾是	估计的	到	是	之间	四十	和	五十	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Dollars	.
美元	.

财产损失估计在四千万至五千万美元之间。

[ðə; ði] [siːnz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	scenes	following	the	great	convulsion	are	utterly	beyond	the	power	of
这	场景	下列的	这	伟大的	抽搐	是	完全地	超过	这	力量	的

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

language	to	describe	.
语言	到	描述	.

大地震之后的景象，完全超出了语言的描述能力。

['keɪɑːs] ['reɪnd] [su'priːm] ,

Chaos	reigned	supreme	,
混乱	统治	最高	,

一片混乱，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz]

and	our	vocabulary	fails	to	depict	the	heart	-	rending	scenes
和	我们的	词汇	失败	到	描绘	这	心	-	渲染	场景

['witnist] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [mɔːrg] .

witnessed	on	the	streets	and	in	the	hastily	improvised	hospitals	and	morgues	.
目击者	在	这	街道	和	在	这	草草	即兴发挥	医院	和	太平间	.

我们的词汇不足以描绘在街头和临时搭建的医院和太平间里目睹的令人心碎的场景。

['gælənt] [ækts][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['heroʊɪzəm][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

Gallant	acts	of	amazing	heroism	are	recorded	,
英勇	行为	的	惊人的	英雄主义	是	记录	,

英勇无畏的壮举被记录下来，

[ænd; ənd]['hælɪfæks] [wɪl] ['nevər] ['fʊli] [noʊ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [oʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]

and	Halifax	will	never	fully	know	all	she	owes	to	the	military	and	naval
和	哈利法克斯	将要	绝不	完全	知道	全部	她	欠款	到	这	军队	和	海军

['fɔ:rsɪz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɜ:rvɪsɪz] ,

forces	stationed	in	the	city	for	their	magnificent	services	,
力量	驻	在	这	城市	为了	他们的	壮丽	服务	,

哈利法克斯永远不会完全明白她对驻扎在该市的陆军和海军部队所做出的卓越贡献负有怎样的恩情。

[soʊ] ['prɑ:mptli] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['daɪər][dɪ'zæstər] .

so	promptly	rendered	in	the	hour	of	her	dire	disaster	.
所以	及时	渲染	在	这	小时	的	她	可怕的	灾难	.

在她遭遇可怕灾难的那一刻，她如此迅速地做出了回应。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [nu:z] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['keɪbəlz][ðæn; ðən]

No	sooner	had	the	appalling	news	flashed	across	the	cables	than
不	很快	有	这	令人震惊	消息	闪光灯	穿过	这	电缆	比

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][eɪd] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l]

messages	of	sympathy	and	offers	of	practical	aid	poured	in	from	all
消息	的	同情	和	优惠	的	实际的	援助	倾倒	在	从	全部

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

parts	of	the	Dominion	and	the	U	.	S	.	A	.
部分	的	这	自治领	和	这	U	.	S	.	一个	.

噩耗刚一传到电报上，来自自治领各地和美国的慰问信息和实际援助的提议便纷至沓来。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] ['hɑ:tnd] [baɪ][ðə; ði][prɑ:mpt]

The	local	Relief	Committee	was	inspired	and	heartened	by	the	prompt
这	当地的	宽慰	委员会	曾是	灵感	和	令人鼓舞	经过	这	迅速的

[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'li:f] [treɪn] ,

despatch	from	Boston	of	a	special	relief	train	,
调度	从	波士顿	的	一个	特别的	宽慰	火车	,

当地救济委员会对波士顿迅速调派的专列进行救济感到非常鼓舞和振奋。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz] , ['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

bringing	a	corps	of	doctors	,	surgeons	,	and	Red	Cross	nurses	with	full
带来	一个	兵团	的	医生	,	外科医生	,	和	红色的	叉	护士	和	满的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

带来了一支由医生、外科医生和红十字会护士组成的队伍，配备齐全的医疗设备。

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɑ:n] . [ə; eɪ] . [si:] . - , [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv]

under	the	direction	of	Hon	.	A	.	C	.	Ratchesky	,	the	personal	representative
在下面	这	方向	的	尊敬的	.	一个	.	C	.	-	,	这	个人的	代表

[ʌv; əv] ['gʌvərnər] [mə'kɔl] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

of	Governor	McCall	of	Massachusetts	.
的	州长	麦考尔	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州州长麦考尔的私人代表 A.C. 拉切斯基先生的指导下。

[prɪ'mɪr] ['bɔrdən] [ə'raɪvd] [ɪn]['hælɪfæks][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Premier	Borden	arrived	in	Halifax	on	Friday	morning	,
总理	博登	到达的	在	哈利法克斯	在	星期五	早晨	,

博登省长于周五上午抵达哈利法克斯。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l]

and	issued	the	following	statement	expressive	of	the	keen	appreciation	which	all
和	发布	这	下列的	陈述	富有表现力的	的	这	敏锐的	欣赏	哪个	全部

['kænədə][felt][æt; ət][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] :

Canada	felt	at	the	magnanimous	assistance	of	the	American	people	:
加拿大	毛毡	在	这	坦荡	协助	的	这	美国人	人们	:

并发表了以下声明，表达了加拿大全体人民对美国人民慷慨援助的深切感谢：

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kænədə][ɑːr; ər] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

“	The	people	of	Canada	are	profoundly	grateful	for	the	generous	sympathy	of
	这	人们	的	加拿大	是	深刻地	感激的	为了	这	慷慨的	同情	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæz; həz][,əuvə'teikən]

the	people	of	the	United	States	in	the	terrible	disaster	which	has	overtaken
这	人们	的	这	团结的	各州	在	这	糟糕的	灾难	哪个	有	被超越

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

the	City	of	Halifax	,
这	城市	的	哈利法克斯	,

“加拿大人民对美国人民在哈利法克斯市遭受的这场可怕灾难中所表达的慷慨同情深表感谢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [moʊst] ['diːpli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['splendɪd][eɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ænd; ənd]

and	they	most	deeply	appreciate	the	splendid	aid	which	has	been	offered	and
和	他们	最多	深	欣赏	这	灿烂	援助	哪个	有	到过	提供	和

[sent][frʌm; frəm][soʊ]['meni] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɪndrəd]['neɪʃ(ə)n] .

sent	from	so	many	communities	of	our	great	kindred	nation	.
发送	从	所以	许多	社区	的	我们的	伟大的	亲属	国家	.

他们由衷感谢我们伟大的同胞国家的许多社区提供和送来的慷慨援助。

” [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

”	In	an	incredibly	short	space	of	time	,	considering	the	tremendous	nature	of
”	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,	考虑	这	巨大的	自然	的

[ðə; ði][kə'læməti] ,

the	calamity	,
这	灾害	,

“考虑到这场灾难的巨大规模，在如此短的时间内，

[kən'fjuːʒ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

confusion	took	on	the	semblance	of	order	,
困惑	采取	在	这	外表	的	命令	,

混乱之中透出了秩序的假象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [hændz][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndər][ðə; ði]

and	the	eager	hands	of	willing	citizens	were	busily	engaged	under	the
和	这	渴望的	双手	的	愿意的	公民	是	忙碌地	已订婚的	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kə'mitiz] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ,

direction	of	committees	in	ministering	to	the	maimed	and	injured	,
方向	的	委员会	在	服侍	到	这	残废	和	受伤	,

在各委员会的指导下，热心市民们积极投身于救助伤残人士的工作中。

['revərənt] ['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [ded] ,

reverent	burial	of	the	untimely	dead	,
虔诚的	葬礼	的	这	不合时宜	死的	,

对英年早逝者的庄重安葬

['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['rendərd]

catering	for	the	hungry	and	providing	for	the	thousands	rendered
餐饮服务	为了	这	饥饿的	和	提供	为了	这	数千	渲染

['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [swɪft] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]

destitute	and	homeless	through	the	sudden	stroke	of	swift	catastrophe	which
贫困	和	无家可归者	通过	这	突然	中风	的	迅速	灾难	哪个

[hæz; həz][leɪd][ðə; ði]['sɪti] [loʊ] .

has	laid	the	city	low	.
有	铺设	这	城市	低的	.

为饥饿的人们提供食物，并为成千上万因突如其来的、迅速的灾难而流离失所、无家可归的人们提供援助，这场灾难使这座城市满目疮痍。

[nɑːt] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Not	yet	,	at	this	hour	of	writing	,
不是	然而	,	在	这	小时	的	写作	,

截至发稿时，尚未有相关消息。

[hæz; həz]['hælɪfæks] [rɪ'kʌvərd] ['fʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] ['θɜːrzdeɪ] ,

has	Halifax	recovered	fully	from	the	shattering	blow	of	that	fateful	Thursday	,
有	哈利法克斯	恢复	完全	从	这	破碎	吹	的	那	命运的	周四	,

[ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

the	sixth	of	December	;
这	第六	的	十二月	;

哈利法克斯是否已从12月6日那个悲惨的星期四的打击中完全恢复过来?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['fɔːrtɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] ,

but	with	optimistic	fortitude	,	with	courage	and	with	ardor	,
但	和	乐观的	坚韧	,	和	勇气	和	和	热情	,

但怀着乐观的坚韧、勇气和热情,

[ɪz] [ɔːl'redi] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ;

is	already	grappling	with	the	Herculean	task	of	reconstruction	;
是	已经	格斗	和	这	赫拉克勒斯	任务	的	重建	;

目前正面临着重建的艰巨任务;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['reɪdiəntli] [rɪ'liːvd]

and	thus	it	is	that	the	gloom	of	the	present	is	even	now	radiantly	relieved
和	因此	它	是	那	这	愁云	的	这	展示	是	甚至	现在	光芒四射	松了口气

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]['vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['greɪtər] ['hælɪfæks][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

with	the	gleam	of	a	splendid	vision	—	The	Greater	Halifax	of	Tomorrow	.
和	这	闪耀	的	一个	灿烂	想象	—	这	更大的	哈利法克斯	的	明天	.

因此,眼下的阴霾如今已被一个辉煌的愿景——明日更美好的哈利法克斯——的光芒所驱散。

['ʃʊrli] [hɪr] [ɪz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][mæn] , [freɪl][ænd; ənd]['hjuːmən]

Surely	here	is	ample	evidence	that	there	is	something	in	man	,	frail	and	human
一定	这里	是	充足	证据	那	那里	是	某物	在	男人	,	脆弱	和	人类

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

as	he	is	,
作为	他	是	,

这无疑充分证明,人,尽管脆弱而又人性化,身上仍然蕴藏着某种东西。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [di'faiz] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [kə'tæstrəfi] .

which	nevertheless	defies	and	rises	above	catastrophe	.
哪个	尽管如此	反抗	和	上升	多于	灾难	.

然而,它却能战胜灾难,超越灾难。

['hærəld] [tiː] . [roʊ] .

HAROLD	T	.	ROE	.
哈罗德	T	.	鱼子	.

哈罗德·T·罗伊

['hælɪfæks] , [dɪ'sembər] 14th , - .

Halifax	,	December	14th	,	1917	.
哈利法克斯	,	十二月	14th	,	-	.

哈利法克斯,1917年12月14日。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd] [griːn] [striːts] ,

This	picture	was	taken	at	the	corner	of	Queen	and	Green	Streets	,
这	图片	曾是	已采取	在	这	角落	的	女王	和	绿色的	街道	,

这张照片是在皇后街和格林街的拐角处拍摄的。

[θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn]

three	miles	from	the	scene	of	the	disaster	,	a	few	minutes	after	the	explosion
三	英里	从	这	场景	的	这	灾难	,	一个	很少	分钟	后	这	爆炸

,

,

,

距离灾难现场三英里处,爆炸发生几分钟后,

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	shows	the	cloud	of	smoke	from	the	explosion	.
和	演出	这	云	的	抽烟	从	这	爆炸	.

画面显示了爆炸产生的烟雾。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

This	picture	shows	another	view	of	the	cloud	of	smoke	from	the	explosion	.
这	图片	演出	其他	看法	的	这	云	的	抽烟	从	这	爆炸	.

这张照片展示了爆炸产生的烟雾的另一个角度。

[ðɪs] [smoʊk] [klaʊd] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

This	smoke	cloud	swept	over	the	north	end	of	the	city	and	was	visible	in	all	sections	of	Halifax	for	more	than	a	quarter	of	an	hour	.
这	抽烟	云	扫荡	超过	这	北	结尾	的	这	城市	和	曾是	可见的	在	全部	部分	的	哈利法克斯	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	.

这团烟雾席卷了城市的北部，在哈利法克斯的各个区域都能看到，持续了超过15分钟。

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [dʒiː] . [viː] . [diː] . [viː] .

By	courtesy	of	G	.	V	.	D	.	V	.
经过	礼貌	的	G	.	V	.	D	.	V	.

承蒙 GVDV 惠允

[ɪn] [wʌn] [briːf] ['mɪnɪt] [ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['ætəmz] .

In	one	brief	minute	this	home	was	smashed	to	atoms	.
在	一	简短的	分钟	这	家	曾是	粉碎	到	原子	.

短短一分钟内，这栋房子就被夷为平地。

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['bæθtʌb] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'briː] .

Furniture	and	bathtub	can	be	seen	mixed	up	in	the	debris	.
家具	和	浴缸	能	是	已见	混合	向上	在	这	碎片	.

家具和浴缸散落在废墟中。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ʌp] .

This	view	is	looking	down	on	the	roof	of	North	Street	Station	and	shows	how	that	building	was	battered	up	.
这	看法	是	寻找	向下	在	这	屋顶	的	北	街道	车站	和	演出	如何	那	建筑	曾是	伤痕累累	向上	.

从这个角度俯瞰北街车站的屋顶，可以看到这座建筑损毁的程度。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [smæʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [treɪnz] ['kæriɪŋ] [də'briː] [ə'weɪ] .

This	is	an	interior	view	of	North	Street	Station	after	the	explosion	showing	the	roof	smashed	in	and	wreckage	trains	carrying	debris	away	.
这	是	一个	内部的	看法	的	北	街道	车站	后	这	爆炸	显示	这	屋顶	粉碎	在	和	残骸	火车	携带	碎片	离开	.

这是爆炸后北街车站的内部景象，可以看到屋顶被炸毁，满载碎片的列车正运走残骸。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [tʃɜːrtʃ] .

All	that	is	left	of	St	.	Joseph's	Church	.
全部	那	是	左边	的	英石	.	约瑟的	教会	.

圣约瑟夫教堂仅存的遗迹。

['ruːɪnz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

Ruins	at	Richmond	.
废墟	在	里士满	.

里士满遗址。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

This	picture	was	taken	shortly	after	the	explosion	.
这	图片	曾是	已采取	不久	后	这	爆炸	.

这张照片拍摄于爆炸发生后不久。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] .

All	that	is	left	of	a	residential	section	in	the	North	End	.
全部	那	是	左边	的	一个	住宅	部分	在	这	北	结尾	.

北区仅存的一片住宅区。

[ðə; ði] ['hævək] [rɔ:t] [ə'mʌŋ] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ɑ:n] ["gɑ:tɪŋən] [stri:t] .

The	havoc	wrought	among	stores	and	homes	on	Gottingen	Street	.
这	混乱	锻	之中	商店	和	房屋	在	哥廷根	街道	.

哥廷根街的商店和居民住宅遭受了严重破坏。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['ru:m] [stri:t] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eriə] .

This	is	a	view	of	Roome	Street	School	in	the	heart	of	the	devastated	area	.
这	是	一个	看法	的	鲁姆	街道	学校	在	这	心	的	这	遭受重创	区域	.

这是位于受灾地区中心的鲁姆街学校的景象。

[æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rekt] .

As	can	be	seen	this	building	was	completely	wrecked	.
作为	能	是	已见	这	建筑	曾是	完全地	损毁	.

如图所示，这座建筑物已被彻底摧毁。

[kraʊdz] ['swɔ:rmɪŋ] ['ɪntu:] [tʃəbu:ktoʊ] [roʊd] [sku:l] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [ded] .

Crowds	swarming	into	Chebucto	Road	School	to	identify	the	dead	.
人群	蜂拥而至	进入	切布克托	路	学校	到	确认	这	死的	.

人群涌入切布克托路学校辨认死者。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˌælɪg'zændər] [mə'keɪ] [sku:l] .

This	is	a	view	of	the	new	Alexander	McKay	School	.
这	是	一个	看法	的	这	新的	亚历山大	麦凯	学校	.

这是新建的亚历山大·麦凯学校的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔ:rn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['flændərz] .

It	now	resembles	a	shell	-	torn	building	in	Flanders	.
它	现在	类似	一个	壳	-	撕裂	建筑	在	弗兰德斯	.

它现在看起来就像弗兰德斯地区一座被炮火摧毁的建筑。

['kræʃɪŋ] ['tʃimniz] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['hɔ:rər]

Crashing	chimneys	fell	on	the	sick	and	dying	and	added	to	the	awful	horror
崩溃	烟囱	跌倒	在	这	生病的	和	垂死	和	额外	到	这	可怕	恐怖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

of	the	explosion	.
的	这	爆炸	.

倒塌的烟囱砸在病人和垂死者身上，更增添了爆炸带来的可怕恐怖。

['moʊtər] ['lɒrɪz] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɑ:n] [kæmp] [hɪl] .

Motor	lorries	conveying	the	wounded	to	the	new	Military	Hospital	on	Camp	Hill	.
发动机	货车	传递	这	受伤	到	这	新的	军队	医院	在	营	爬坡道	.

运送伤员前往坎普山新军医院的卡车。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['faɪər] [tʃi:f] ['kɑ:ndənz] ['ɔ:təməbi:l] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

This	picture	shows	wreckage	of	Fire	Chief	Condon's	automobile	after	the	explosion	.
这	图片	演出	残骸	的	火	首席	公寓的	汽车	后	这	爆炸	.

这张照片显示的是爆炸后消防队长康登的汽车残骸。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

This	picture	shows	the	post	office	and	customs	house	before	the	explosion	.
这	图片	演出	这	邮政	办公室	和	海关	房子	前	这	爆炸	.

这张照片显示的是爆炸前的邮局和海关大楼。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ˈloʊkeɪtɪd] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒn]

Although	**these**	**buildings**	**are**	**located**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**explosion**
虽然	这些	建筑物	是	位于	二	英里	从	这	场景	的	这	爆炸

，

，

，

尽管这些建筑物距离爆炸现场有两英里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdæmɪdʒd] .

they	**were**	**more**	**or**	**less**	**damaged**	**.**
他们	是	更多的	或者较少的		损坏的	.

它们或多或少都受到了损坏。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [skuːl] ,

A	**view**	**of**	**the**	**wrecked**	**St**	**.**	**Joseph's**	**School**	**,**
一个	看法	的	这	损毁	英石	.	约瑟的	学校	,

圣约瑟夫学校损毁现场的景象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [tʃɜːrtʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

with	**the**	**ruins**	**of**	**St**	**.**	**Joseph's**	**Church**	**showing**	**in**	**the**	**rear**	**.**
和	这	废墟	的	英石	.	约瑟的	教会	显示	在	这	后部	.

远处可见圣约瑟夫教堂的遗址。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

Searching	**for**	**bodies**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**a**	**school**	**.**
搜索	为了	身体	在	这	地下室	的	一个	学校	.

在学校地下室搜寻尸体。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ɑːn] [ˈroʊlɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [træk] .

The	**effect**	**of**	**the**	**explosion**	**on**	**rolling**	**stock**	**and**	**track**	**.**
这	影响	的	这	爆炸	在	滚动	库存	和	追踪	.

爆炸对铁路车辆和轨道的影响。

[ˈkɔːfɪnz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tʃəbuːktoʊ] [roʊd] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [ˈnɪrli] -

Coffins	**piled**	**up**	**in**	**front**	**of**	**Chebucto**	**Road**	**School**	**at**	**the**	**funeral**	**of**	**nearly**	**100**
棺材	堆积	向上	在	正面	的	切布克托	路	学校	在	这	葬礼	的	几乎	-

[ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] [ded] .

unidentified	**dead**	**.**
身份不明	死的	.

在切布克托路学校门前，棺材堆积如山，近 100 名身份不明的死者正在这里举行葬礼。

[ˈhoʊmləs] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈkænvəs]

Homeless	**people**	**of**	**the**	**North**	**End**	**were**	**forced**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**canvas**
无家可归者	人们	的	这	北	结尾	是	强制	到	花费	这	夜晚	在	帆布

[tents] .

tents	**.**
帐篷	.

北区的无家可归者被迫在帆布帐篷里过夜。

[soʊ] [təˈrɪfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwægənz]

So	**terrific**	**was**	**the**	**explosion**	**that**	**horses**	**were**	**torn**	**from**	**their**	**waggons**
所以	了不起	曾是	这	爆炸	那	马匹	是	撕裂	从	他们的	马车

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .

and	**instantly**	**killed**	**.**
和	即刻	被杀	.

爆炸威力巨大，马匹被从马车上炸飞，当场死亡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt]

This	is	a	scene	at	Richmond	and	shows	how	completely	the	buildings	in	that
这	是	一个	场景	在	里士满	和	演出	如何	完全地	这	建筑物	在	那

['sekʃ(ə)n][wɜːr; wər] [di'mɔlɪʃt] .

section	were	demolished	.
部分	是	已拆除	.

这是里士满的一幕，展现了该地区建筑物被彻底拆毁的景象。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eriə] ,

All	that	remains	of	several	large	buildings	in	the	devastated	area	,
全部	那	遗迹	的	一些	大的	建筑物	在	这	遭受重创	区域	,

受灾地区几座大型建筑仅存的遗迹

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [felt] .

where	the	full	force	of	the	explosion	was	felt	.
在哪里	这	满的	力量	的	这	爆炸	曾是	毛毡	.

爆炸的全部威力都在这里感受到了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kleɪtən] & [sʌnz] , ['kloʊðɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [blɑːk] [ɑːn]

This	is	a	picture	of	Clayton	&	Sons	,	Clothing	Manufacturers	'	block	on
这	是	一个	图片	的	克莱顿	&	儿子们	,	衣服	制造商	-	堵塞	在

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [striːt] ,

Barrington	Street	,
巴灵顿	街道	,

这是克莱顿父子公司（Clayton & Sons）位于巴灵顿街的服装制造厂大楼的照片。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

one	of	the	largest	buildings	in	the	city	.
一	的	这	最大	建筑物	在	这	城市	.

该市最大的建筑之一。

['præktɪkli] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

Practically	every	pane	of	glass	in	this	building	was	shattered	.
几乎	每一个	窗格	的	玻璃	在	这	建筑	曾是	破碎	.

这栋楼里几乎所有的玻璃都被打碎了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kleɪtən] [ænd; ənd] [sʌnz] .

This	is	an	interior	view	of	the	tailoring	department	of	Clayton	and	Sons	.
这	是	一个	内部的	看法	的	这	裁缝	部门	的	克莱顿	和	儿子们	.

这是克莱顿父子公司裁缝部门的内部景象。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər][ðə; ði] ['blɪzərd] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [snoʊ] [paɪld]

This	picture	was	taken	after	the	blizzard	of	Friday	and	shows	the	snow	piled
这	图片	曾是	已采取	后	这	暴风雪	的	星期五	和	演出	这	雪	堆积

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

up	on	the	tables	and	the	damage	to	the	stock	by	the	storm	.
向上	在	这	表格	和	这	损害	到	这	库存	经过	这	风暴	.

这张照片拍摄于周五的暴风雪之后，照片显示桌子上堆积了积雪，以及暴风雪对货物造成的损坏。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][tʃəbuːktoʊ] [roʊd] [skuːl] .

Rows	of	unidentified	dead	in	the	basement	of	Chebucto	Road	School	.
行	的	身份不明	死的	在	这	地下室	的	切布克托	路	学校	.

切布克托路学校地下室里发现一排排身份不明的尸体。

[ə'mɪd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['blɪzərd] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ]

Amid	the	Blinding	Blizzard	of	Friday
之中	这	失明	暴风雪	的	星期五

周五的暴风雪中

['meni] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kænvəs] [tents] .

many	found	shelter	in	rows	of	canvas	tents	.
许多	成立	庇护所	在	行	的	帆布	帐篷	.

许多人躲进了成排的帆布帐篷里。

['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['devəsteɪtɪd] ['eriə] .

Wreckage	**of**	**homes**	**in**	**the**	**devastated**	**area**	**.**
残骸	的	房屋	在	这	遭受重创	区域	.

受灾地区房屋残骸。

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][treɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [nɔːrθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rekt] .

This	**shows**	**how**	**completely**	**the**	**train**	**entrance**	**to**	**North**	**Street**	**Station**	**was**	**wrecked**	**.**
这	演出	如何	完全地	这	火车	入口	到	北	街道	车站	曾是	损毁	.

这显示了北街车站的火车入口被彻底破坏的程度。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

The	**whole**	**roof**	**was**	**swept**	**away**	**.**
这	所有的	屋顶	曾是	扫荡	离开	.

整个屋顶都被掀翻了。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hælɪfæks] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

The	**Home**	**of**	**The**	**Halifax**	**Herald**	**and**	**The**	**Evening**	**Mail**	**After**	**the**	**Explosion**	**.**
这	家	的	这	哈利法克斯	先驱报	和	这	晚上	邮件	后	这	爆炸	.

爆炸后，《哈利法克斯先驱报》和《晚邮报》的所在地。

[ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Herald**	**building**	**is**	**situated**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**
这	先驱报	建筑	是	位于	更多的	比	二	英里	从	这	场景	的	这

[dɪ'zæstər] ,

disaster	**,**
灾难	,

《先驱报》大楼距离灾难现场超过两英里。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**so**	**great**	**was**	**the**	**explosion**	**that**	**every**	**pane**	**of**	**glass**	**in**	**the**	**building**
和	所以	伟大的	曾是	这	爆炸	那	每一个	窗格	的	玻璃	在	这	建筑

[wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

was	**shattered**	**.**
曾是	破碎	.

爆炸威力巨大，建筑物内的每一块玻璃都被震碎了。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ([nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]) [ðə; ði] ['gretɪst] ['dæmɪdʒ]

On	**the**	**north**	**and**	**west**	**sides**	**(**	**not**	**shown**	**in**	**the**	**picture**	**)**	**the**	**greatest**	**damage**
在	这	北	和	西方	侧面	(	不是	所示	在	这	图片	)	这	最	损害

[wʌz; wəz] [kɔːzd] ,

was	**caused**	**,**
曾是	导致	,

北部和西部（图中未显示）受损最为严重。

[freɪmz] [ænd; ənd] [glæs] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

frames	**and**	**glass**	**being**	**blown**	**in**	**on**	**the**	**presses**	**and**	**other**	**parts**	**of**	**the**
框架	和	玻璃	存在	吹	在	在	这	出版社	和	其他	部分	的	这

[plænt] .

plant	**.**
植物	.

在工厂的压机和其他部件上，框架和玻璃被吹制成型。

[ðə; ði]['moʊtər]['faɪər]['endʒɪn] “ [pə'trɪʃə] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wen] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti]

The	**motor**	**fire**	**engine**	**“**	**Patricia**	**”**	**as**	**she**	**appeared**	**when**	**purchased**	**by**	**the**	**City**
这	发动机	火	引擎	“	帕特里夏	”	作为	她	出现	什么时候	购买	经过	这	城市

[ʌv; əv]['hælɪfæks][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	**Halifax**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
的	哈利法克斯	一个	很少	年	前	.

这是几年前哈利法克斯市购买的“帕特里夏”号消防车时的样子。

[ðə; ði]['moʊtər]['faɪər]['endʒɪn] “ [pə'trɪʃə] ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] .

The	motor	fire	engine	“	Patricia	”	as	she	appeared	after	the	explosion	.
这	发动机	火	引擎	“	帕特里夏	”	作为	她	出现	后	这	爆炸	.

爆炸后出现的消防车“帕特里夏”号。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] ,

This	house	is	situated	more	than	a	mile	from	the	scene	of	the	explosion	,
这	房子	是	位于	更多的	比	一个	英里	从	这	场景	的	这	爆炸	,

这栋房子距离爆炸现场超过一英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

but	the	interior	was	completely	wrecked	and	the	furniture	was	blown	out	on	the	street	.
但	这	内部的	曾是	完全地	损毁	和	这	家具	曾是	吹	出去	在	这	街道	.

但内部完全被毁，家具都被吹到了街上。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ə'mɪd][ðə; ði] [də'bri:] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['rɪtʃmənd] ['sekʃ(ə)n] .

Searching	for	human	lives	amid	the	debris	in	the	devastated	Richmond	section	.
搜索	为了	人类	生活	之中	这	碎片	在	这	遭受重创	里士满	部分	.

在里士满受灾地区的废墟中搜寻幸存者。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [tu:] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['sekʃ(ə)n] .

All	that	is	left	of	two	homes	in	the	Richmond	section	.
全部	那	是	左边	的	二	房屋	在	这	里士满	部分	.

里士满区仅存的两栋房屋。

[ɑ:ləndz] ['bru:əri] .

Oland's	Brewery	.
奥兰德的	啤酒厂	.

奥兰德啤酒厂。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rek] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [stæk] .

This	building	is	a	complete	wreck	and	all	that	remains	standing	is	the	smoke	stack
这	建筑	是	一个	完全的	破坏	和	全部	那	遗迹	常设	是	这	抽烟	堆

.

:

.

这座建筑已经完全坍塌，只剩下烟囱还屹立不倒。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][tʃəbu:ktoʊ] ['mɔ:rtʃueri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] - [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] [wɜ:r; wər] ['berid] .

The	Protestant	Service	at	Chebucto	Mortuary	,	from	which	nearly	100	unidentified	dead	were	buried	.
这	新教	服务	在	切布克托	殡仪馆	,	从	哪个	几乎	-	身份不明	死的	是	埋葬	.

在切布克托殡仪馆举行的基督教新教葬礼上，埋葬了近 100 名身份不明的死者。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][tʃəbu:ktoʊ] ['mɔ:rtʃueri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] - [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] [wɜ:r; wər] ['berid] .

The	Roman	Catholic	Service	at	Chebucto	Mortuary	,	from	which	nearly	100	unidentified	dead	were	buried	.
这	罗马	天主教	服务	在	切布克托	殡仪馆	,	从	哪个	几乎	-	身份不明	死的	是	埋葬	.

在切布克托殡仪馆举行的罗马天主教葬礼仪式上，埋葬了近 100 名身份不明的死者。

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	.
Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神